

日本語教育電子辞書活用プロジェクト
日本語パートナーズ派遣の方々から
～ CASIO電子辞書を現地で活用してみても ～
2024年1月～

CASIO

製品の特長

主な機能

コンテンツ

E-A10の使い方



あなたの日本語学習を
徹底サポート！

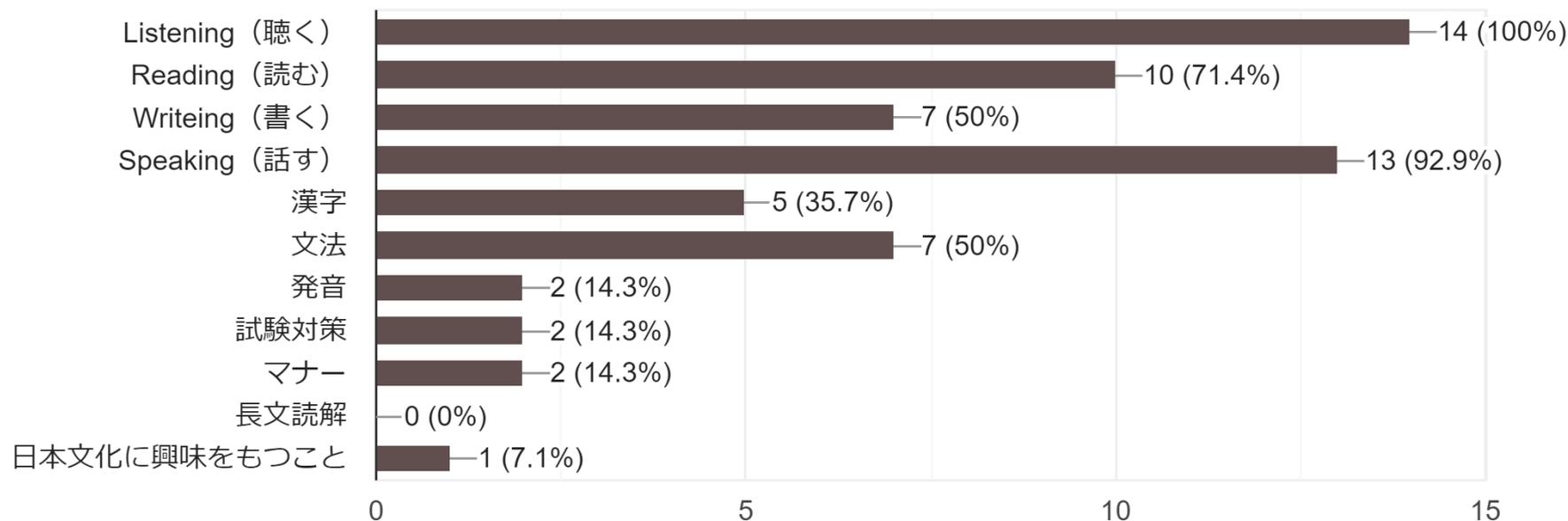
ASEAN学習者向け
日本語学習機
E-A10



<https://web.casio-intl.com/jlt/ja/>

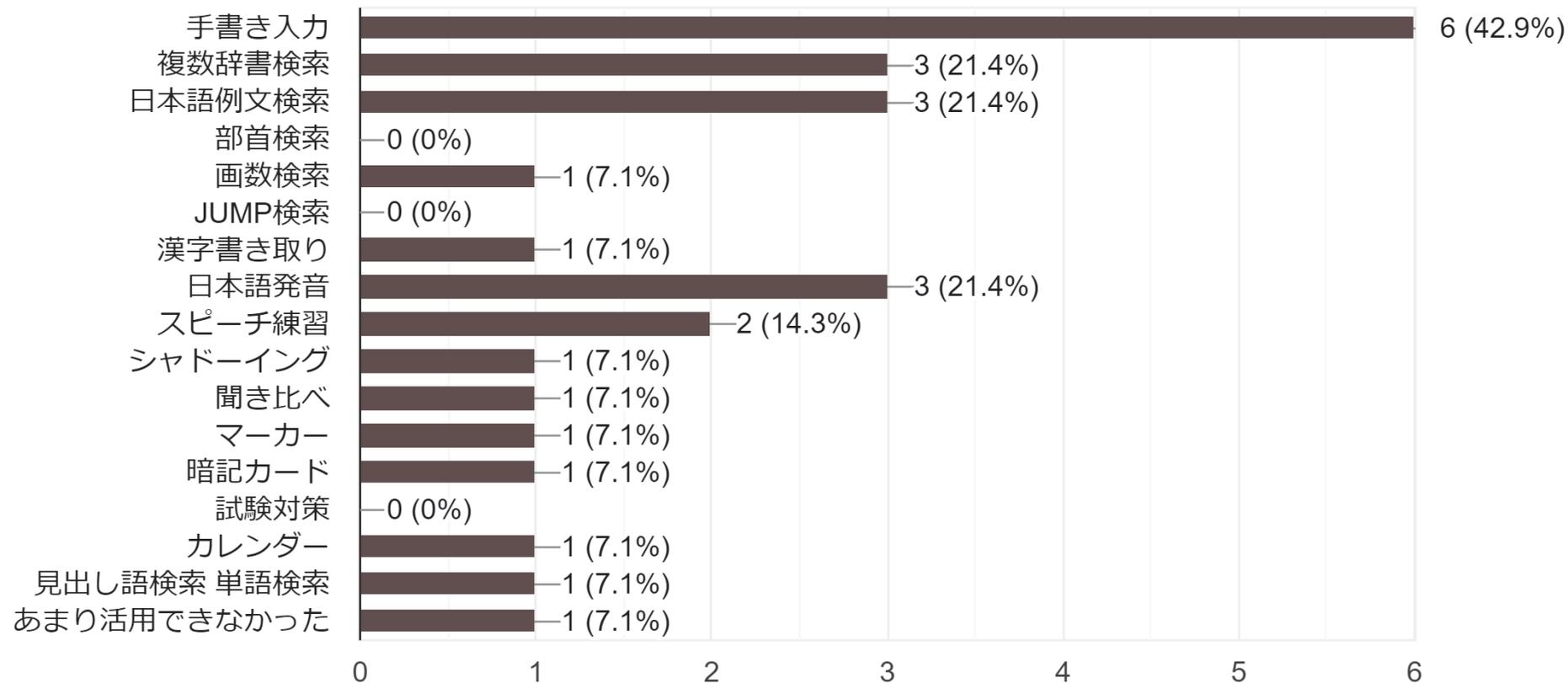
日本語学習で学ぶために、特に重要なものを5つ教えてください（複数選択可）

14件の回答



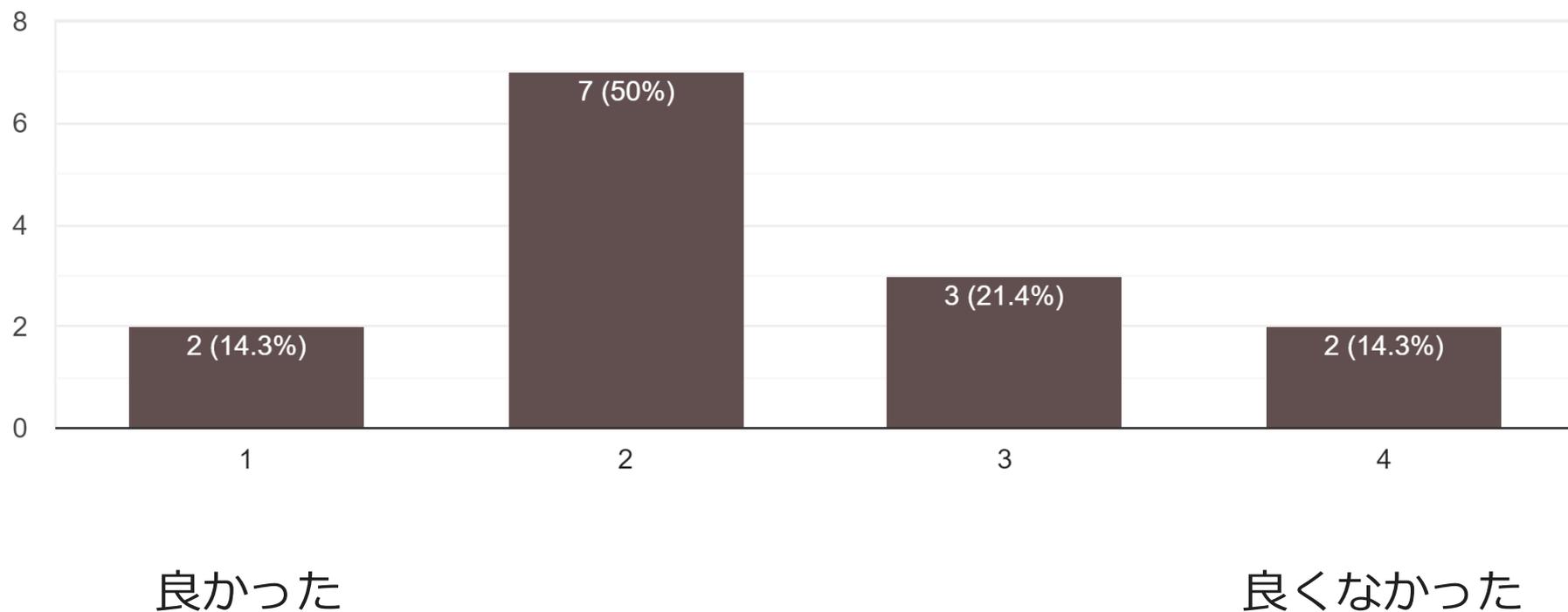
どの機能を使いましたか？（複数選択可）

14件の回答



電子辞書を活用してみた

14件の回答





ベトナム派遣 長瀬なの伽さんより (2024年4月)

No.001 小山きよさん（ベトナム派遣）
アンケート回答：2024年1月
テーマ：（特になし）

実際に学校で使う機会は作ることができなかったですが、日常生活で何か困ったときや、気になったとき、時間があるときなど多岐にわたって使うことができました。ベトナム語や日本語で気になった言葉があったときに、ベトナム語からも日本語からも引けるのはとても有り難かったです。音声が出るのもすごくよかったです。ベトナム語は6つの声調があるので、声調で難しいと感じる言葉にも対応してくれました。困ったときは、体調不良のときの体のパーツの言い方や、困ったときはガスが使えない、清掃は今日はしなくてよいなど日常生活のささいな部分でたすけられました。

- ①特に重要なもの：Listening（聴く）、Writing（書く）、Speaking（話す）、漢字、文法
- ②どの辞書をよく使った：スーパー大辞林、ポータブル日ベトナム英辞典、五味版ベトナム語辞典、アニメ・マンガの日本語
- ③どの機能をよく使った：複数辞書検索、聞き比べ

No.002 古川里美さん（タイ派遣）
アンケート回答：2024年1月
テーマ：電子辞書活用の実際

タイ語の勉強時に使用。日本語を入力するとタイ語とカタカナでの読み方・音声はわかるが、声調がわからないため、結局違う媒体を使用して声調を確認する必要があり、有効的には使用できなかった。タイ語学習初心者には、声調を耳で聞き取るとは難しく、個人的には使用できなかった。私がタイ語学習の際に使用していたものはGoogle翻訳と「ごったい」アプリを使用していた。Google翻訳は音声やカメラでの入力が可能であること（撮った写真でも可能）が利点。「ごったい」はIPA記号での声調記号も書かれているため、理解しやすい。状況に応じて使い分けていたため、それ以上のメリットを電子辞書に感じる事ができずほとんど使用できなかった。

- ①特に重要なもの：Listening（聴く）、Speaking（話す）
- ②どの辞書をよく使った：ポータブル日タイ英辞典、アニメ・マンガの日本語
- ③どの機能をよく使った：あまり活用できなかった

No.003 青木玲奈さん（台湾派遣）
アンケート回答：2024年1月
テーマ：日本語文章の解読時の使用

私が行った学校では、先生の意向で滞在中はひらがなの復習ばかりだったため、辞書を使用するレベルではありませんでした。しかし、ひとり、とても日本語がよくできる子がいたので、その子に、N3程度の長文問題を渡し、電子辞書を使用して回答してもらいました。彼曰く、やはり、電子辞書があるとオンラインの辞書より数倍早く読めた気がするとのことでした。

- ①特に重要なもの：Listening（聴く）、Reading（読む）、Writing（書く）、Speaking（話す）
- ②どの辞書をよく使った：クラウン中日辞典
- ③どの機能をよく使った：手書き入力

No.004 石川珠美さん（ベトナム派遣）
アンケート回答：2024年1月
テーマ：（特になし）

ベトナムの高校で日本語クラスの先生のアシスタントをしました。正直、授業中は日本語を話しますので高校で電子辞書を使う場面はありませんでした。ですが私生活では何度か使用しました。多かったのは、ベトナムへ行った当初、スマホの翻訳アプリでは意味が通じなかった時に、電子辞書で調べてそれを現地の人に見せてコミュニケーションをとったことです。他には、2日間ほどスマホでインターネットが使用できなかったことがありました。その際にタクシー運転手とのコミュニケーションでスマホの代わりに電子辞書を駆使して意思疎通をはかったことがありました。感想としては、私は電子辞書をベトナム語を調べることでのみ使用していました。上記に述べたように、非常事態にはとてもありがたい存在でした。重たいけれどその時には無くてはならないツールで、レンタルして本当に良かったと感じていました。しかし、日常のベトナム語を調べる時にはまずスマホで調べてから、それでも意味が通じない、またはもっと広い範囲の意味を知りたいという時に辞書を使いました。それなのにスマホと同じような意味しか出てこない時には正直残念だなと感じていました。もっと別のベトナム語の辞書が入っていたら良かったのかなと思いました。

- ①特に重要なもの：Listening（聴く）、Reading（読む）、Writing（書く）、漢字、マナー
- ②どの辞書をよく使った：ポータブル日ベトナム英辞典、五味版ベトナム語辞典
- ③どの機能をよく使った：上記のため特にありません

No.005 佐藤素花さん（タイ派遣）
アンケート回答：2024年2月
テーマ：日本語能力試験の個別指導

本校では、授業中にスマートフォンを使用することが許可されていました。生徒は、これまで、使ってきた自分のお気に入りのアプリケーションやサイトを使用して、調べものをしていたので、電子辞書を使う機会がなかったです。一方で、スマートフォンの使用が許可されていると、授業に関係ないことも出来てしまうので、タイ語のキーボードがあったり、母語から日本語にアクセスしやすいようにしたりすれば、電子辞書は、必要とされるのではないかと思いました。プロジェクターに、画面を映し出すことが出来ていたら、文化紹介や、クイズなど、全体場で活用できたと思います。本校には、日本語初心者がほとんどで、苦手意識を持っている生徒もかなり多かったので、音声入力や、あやふや検索、例文（母語の訳付き、ふりがな付き）などがあれば、役に立つと思いました。日本語を教えている先生方の日本語レベルも高くなく、携帯電話で、日本語を調べる場面が沢山ありましたが、正しい情報にたどり着けないことが多々あったので、先生方にも優しい電子辞書だと役に立つと思います。私が派遣されていたのは、バンコクから離れた郊外にあったので、電子辞書を購入することができない生徒がほとんどでした。先生方ももっていなかったので、私が使用していたことで、「電子辞書」がどのようなものか何となく、生徒の知識として入ったのではないかと思います。

- ①特に重要なもの：Listening（聴く）、Reading（読む）、Speaking（話す）、文法、試験対策
- ②どの辞書をよく使った：よく使う順漢字2200、例解国語学習辞典、NHK日本語発音アクセント辞典、日本語能力試験対策
- ③どの機能をよく使った：手書き入力、漢字書き取り、日本語発音、スピーチ練習、シャドーイング、カレンダー

No.006 小澤佑介さん（台湾派遣）
アンケート回答：2024年2月
テーマ：（特になし）

前提として、学習者へ日本語の正しい知識を付けることは重要なことですが、日本人でも日本語の発音や語彙を間違えて使っている可能性があります。たとえば、「雰囲気」という言葉を、「ふいんき」と読んでいるか、「ふんいき」と読んでいるかや、「食べられる」を「食べれる」と言ってしまうなどです。私たち日本人は無意識に日本語を使って会話をしています。そのため、小さい間違いや個々人の経験などによる語彙の不適切使用は避けたくてもなかなか避けられないと思います。そんな中で学習者にとっても、日本語教師にとっても役に立つのが電子辞書だと考えています。第一に、スマホやパソコンの操作に慣れている現代では、それらと同等の感触で操作が可能な電子辞書は学習者も教師もとても使いやすいと考えます。もちろん、今はスマホやパソコンでも調べることはできますが、学習に関しての機能の豊富さは電子辞書のほうが上だと思います。付箋の機能やマーカー、発音再生など様々なことが一つの画面が学習の向上につながると考えられます。また、学習以外の機能が極力排除されているので、誘惑となるものが少なく、効率よく学習に集中できることも電子辞書の良い点です。さらに、イラスト付きで物の語彙を学習する際、物がカテゴリーで分かれており関連した語彙がそのままの画面で学習できるのが良いと感じました。イラスト付きでわかりやすく、イラストをタップすれば発音も分かり、周りに関連した語彙が掲載されているので続けて学習しやすいと思います。これらの機能などを通して教師側にも直すべきポイントや新しい発見があると思います。学習者にとっても教師にとっても、この電子辞書が日本語教育を支える一つのツールになるだろうと感じました。

No.007 鈴木那奈さん（ベトナム派遣）

アンケート回答：2024年2月

テーマ：辞書はベトナム生活の頼れる相棒

電子辞書に入っている辞書は音声もついており、語学の学習にとっても役立ちました。今回は、私が授業を準備する際に利用することがほとんどでした。授業の中で電子辞書を使うことは接続する教室設備の面や日本語の授業よりも生徒が体験する文化体験の授業を任されることが中心だった為、少なかったです。しかし、電子辞書を日本語を勉強する初中級の学習者が使うことは可能だと思います。その場合、ローマ字以外でも入力ができるようになかな文字表記もあると学習者にとっては望ましいと感じました。

- ①特に重要なもの：Listening（聴く）、Reading（読む）、Speaking（話す）、文法、発音
- ②どの辞書をよく使った：例解国語学習辞典、ポータブル日ベトナム英辞典、五味版ベトナム語辞典、アニメ・マンガの日本語
- ③どの機能をよく使った：マーカー、暗記カード

No.008 竹山理咲さん（タイ派遣）
アンケート回答：2024年2月
テーマ：（特になし）

1クラス30名に対して電子辞書が一台であったため、職員室に訪れた学生が電子辞書に触れられるよう、自身のデスクに電子辞書を設置した。学生は電子辞書を使ったことがなかったようで、関心を持ち操作する様子が見られた。一方で、電子辞書に対して高価なものという印象が強いらしく、電子辞書の方のように壁を感じている学生も見受けられた。学校では、紙の漢字辞典を使用することが多かった。今後、人数分の電子辞書が活用できる場合、授業中のスマートフォンやiPadの利用（翻訳機能があるため使用を容認されており、授業中にゲームをする学生がいることが課題となっている）を減らすことができ、効率的な日本語学習に繋がられるのではないかと考える。

No.009 長瀬なの伽さん（ベトナム派遣）
アンケート回答：2024年3月
テーマ：（特になし）

電子辞書大変助かりました。生徒に意味を聞かれることが多く、辞書で調べるといふ癖がつかまりました。日本語を勉強し始めの生徒に対しては電子辞書を使うことはありませんでしたが、大学の授業や日本語オンラインレッスンなので日本語上級者の方たちには活用させていただきました。あと自身のベトナム語の勉強で大変お世話になりました。ベトナム語の辞書が入ってるのは自分にとってもとても魅力でした！！長い間お貸しいただきありがとうございました。

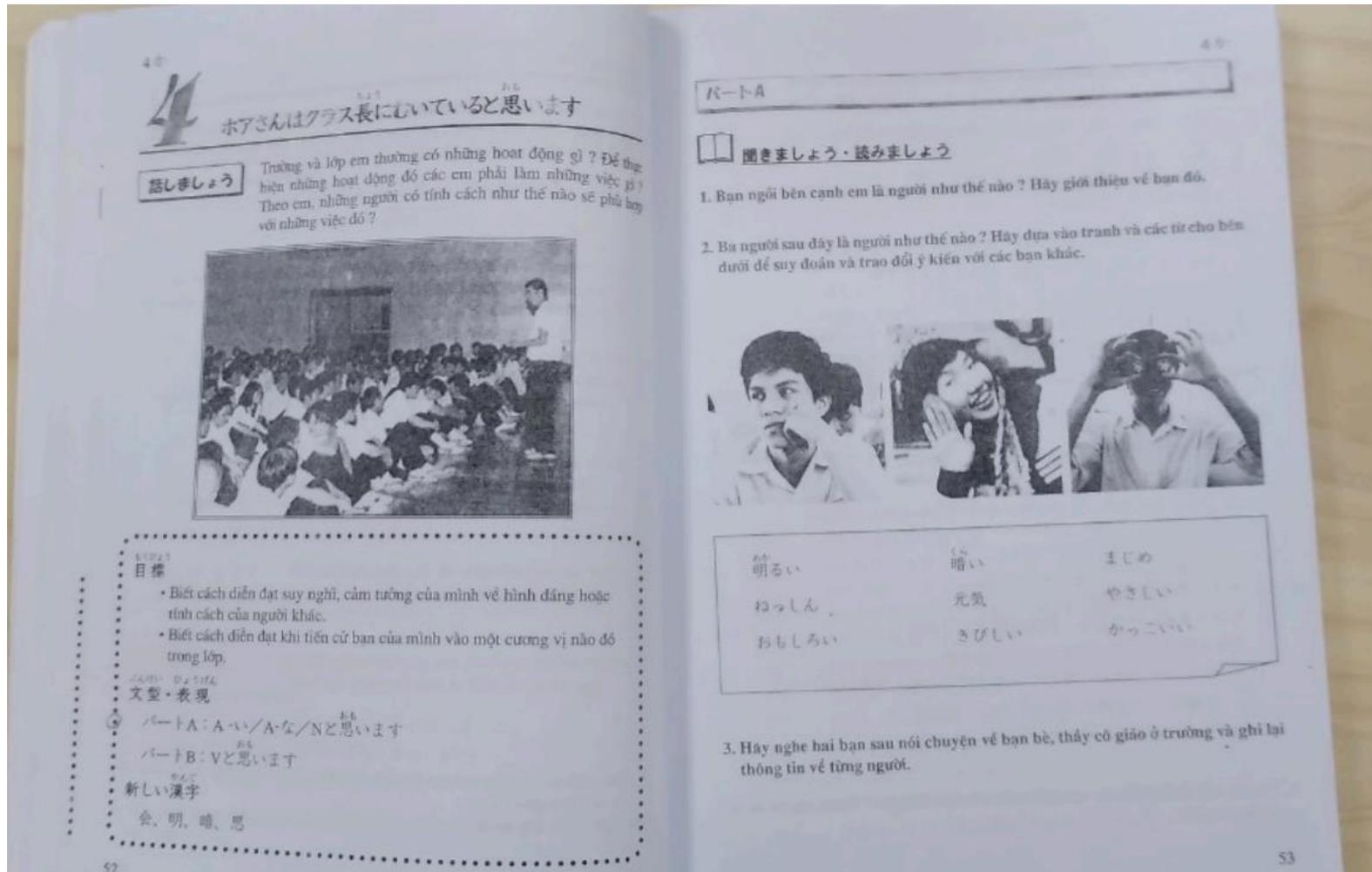
- ①特に重要なもの：Listening（聴く）、Reading（読む）、Speaking（話す）
- ②どの辞書をよく使った：日本語文型辞典、五味版ベトナム語辞典
- ③どの機能をよく使った：複数辞書検索

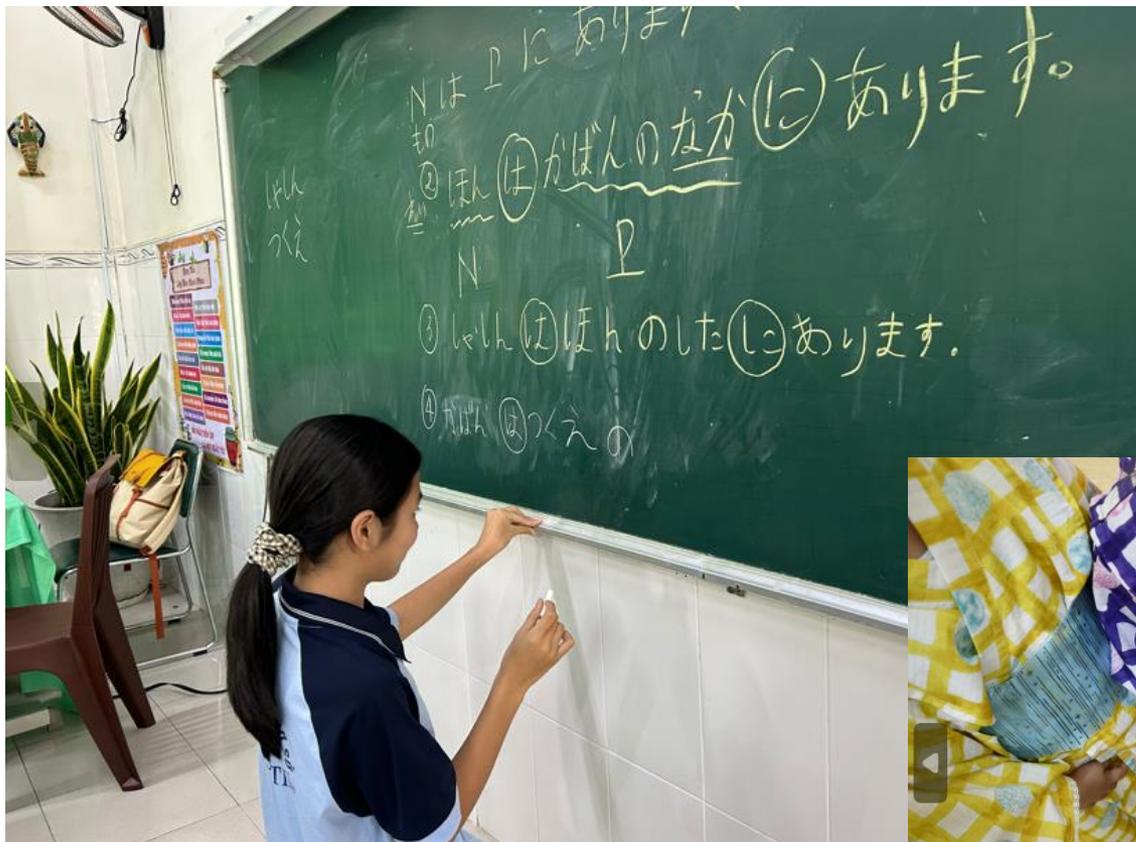


現地高校での授業風景 タイ派遣佐藤素花さんより（2024年2月）



現地高校での授業風景 タイ派遣常盤勝さんより（2024年2月）





ベトナムの授業と課外授業
ベトナム派遣長瀬なの伽さんより (2024年3月)